

**Совет Безопасности**

Distr.: General
2 October 2002
Russian
Original: Spanish

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 24 сентября 2002 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь обратиться к Вам в Вашем качестве Председателя Совета Безопасности в сентябре месяце, с тем чтобы препроводить Вам письмо министра иностранных дел Сальвадора Марии Брисуэла де Авила на Ваше имя от 27 августа 2002 года, которое она направила Председателю Совета Безопасности в августе месяце с изложением позиции правительства Сальвадора в связи с письмами, направленными правительством Гондураса в Совет Безопасности по вопросу о выполнении вынесенного заключения Международного Суда в 1992 году в отношении пограничного спора между Сальвадором и Гондурасом (см. приложение).

В этой связи по поручению моего правительства прошу распространить вышеупомянутое письмо в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Гильермо А. Мелендес

Посол

Альтернативный Постоянный представитель
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 24 сентября 2002 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

**Письмо министра иностранных дел Сальвадора от 27 августа
2002 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь обратиться к Вам в Вашем качестве Председателя Совета Безопасности в связи с нотами, направленными правительством Республики Гондурас от 22 января 2002 года и 11 марта 2002 года (S/2002/108 и S/2002/251), по вопросу о выполнении решения Международного Суда от 11 сентября 1992 года.

В этой связи правительство Республики Сальвадор, постоянно соблюдающее свои международные обязанности и полностью и беспрекословно приверженное делу интеграции Центральноамериканского региона, хотело бы заявить, что ни при каких обстоятельствах оно не прекращало выполнения своих международных обязательств, и хотя нет никаких оснований, для того чтобы отвлекать внимание Совета Безопасности на предполагаемые проблемы вторичного характера, связанные с осуществлением этого сложного заключения, ибо их решение следует искать путем переговоров между заинтересованными сторонами, если это Совет Безопасности сочтет уместным, правительство Республики Сальвадор не имеет каких-либо возражений, для того чтобы Совет Безопасности рассмотрел просьбу, представленную правительством Республики Гондурас в вышеупомянутых сообщениях.

(Подпись) М.Э. Брисуэла де Авила

Добавление

Пресс-релиз министерства иностранных дел Сальвадора

Сальвадор выступает за решение пограничного спора в соответствии с международным правом

В преддверии десятой годовщины со дня вынесения заключения Международного Суда в Гааге от 11 сентября 1992 года в отношении спора между Сальвадором и Гондурасом правительство Республики Сальвадор подчеркивает, что оно придает приоритетное значение в своих отношениях с соседними и братскими странами делу реализации аутентичного центральноамериканского проекта, который содействовал бы общему развитию региона.

Мы выступаем за проведение диалога и применение норм международного права как единственного пути для решения наших споров и готовы совместно действовать в рамках двусторонней повестки дня, которая охватывала бы совместную делимитацию границ, и заявляем о своей приверженности достижению прогресса в рамках двусторонних отношений, включая будущие интеграционные проекты, как, например, создание таможенного союза, объединение энергетических сетей и заключение соглашений о свободной торговле с нашими основными торговыми партнерами.

Нынешнее поколение центральноамериканцев унаследовало пограничные споры из прошлых времен, и в этой связи правительство Сальвадора занимает позицию полной ответственности и строгого соблюдения норм международного права.

Вынесенное в 1992 году заключение открыло перед нашей страной возможность представить просьбу о его пересмотре в течение максимального срока в 10 лет после его вынесения, и этот срок истекает 11 сентября 2002 года. Сальвадор никогда не отказывался от этого права и неоднократно заявлял о своей готовности осуществить его в соответствии с условиями и сроками, которые были предусмотрены в этом заключении. Поэтому учитывая данную возможность осуществления наших законных прав, не существует какого-либо источника дополнительного спора или противоречий с братской Республикой Гондурас.

В этой связи президент Республики и руководители министерства иностранных дел являются единственными официальными представителями, которые уполномочены в данный момент представлять информацию или мнения относительно этого вопроса, что, по нашему мнению, в наибольшей степени отвечает интересам страны.

Правительство Республики подтверждает свое обязательство перед средствами массовой информации своевременно информировать их с учетом соображений благоразумности и норм международного права, в частности в рамках Международного Суда.

Любая информация по данному вопросу, поступающая от неуполномоченных лиц, в особенности анонимных источников, должна рассматриваться как информация спекулятивного характера, потенциально способная нанести ущерб интересам нашей страны в отношениях с братской Республикой Гондурас.

Сан-Сальвадор, 2 сентября 2002 года
